

GENERELLE LEVERINGVILKÅR FOR LINGO ACCESS AS

1. Avtalen

Disse vilkårene gjelder for levering av alle tjenester fra Lingo Access AS ("Lingo Access") til privat- og bedriftskunder ("Kunden"). Vilårene består av generelle vilkåre som gjelder for alle tjenestene og spesielle vilkåre for de ulike typer tjenester som leveres. Avtalen mellom Lingo Access og Kunden består blant annet av følgende:

1. Tilbud/aksept med angivelse av leveringstid og pris
2. Generelle leveringsvilkåre

Dersom det oppstår motstrid mellom de ulike delene av avtalen skal ovennevnte dokumentrang gjelde.

Disse vilkårene utgjør en juridisk bindende avtale mellom kunde og Lingo Access om tjenester som er eller vil bli utført av Lingo Access.

Lingo Access kan foreta en kredittvurdering av Kunden ved å innhente opplysninger fra offentlige kilder eller kredittopplysningsbyråer. Dersom Kunden ikke finnes tilstrekkelig kredittverdig, kan Lingo Access kreve at tjenesten forskuddsbetales.

2. Definisjoner

1. "Kildemateriale" vil si dokumenter, materiale og andre elementer som oppgis til Lingo Access for oversetting (originaldokument(er) for oversetting).
2. "Måldokument" vil si det ferdige produktet. Dette er den endelige, oversatte versjonen av kildematerialet.

3. Lingo Access AS sine ytelser - leveringstidspunkt

Lingo Access plikter å levere tjenesten innen den tid, i det omfang og med den kvalitet som fremgår av Lingos tilbud, etter å ha mottatt bestilling fra Kunden i henhold til gjeldende rutiner. Lingo Access er berettiget til å utsette leveringstidspunktet dersom dette er forårsaket av forsinkelse fra andre operatører, eller det foreligger annen rimelig grunn for slik utsettelse.

4. Fakturering - Betalingsmåte

Betaling skal skje ved fakturering etter at oppdraget er ferdigstilt. Betaling skal skje innen 14 dager etter at faktura er mottatt. Ved for sen betaling påløper forsinkelsesrente i henhold til lov om forsinkelsesrente. I tillegg kan Lingo kreve dekning av utgifter i forbindelse med utenrettslig inndrivelse av kravet. Lingo Access har eiendomsretten til Måldokumentet frem til det er betalt fullt ut og kan nekte Kunde å bruke Måldokumentet frem til det er betalt fullt ut. Lingo Access har også tilbakeholdsrett til Kildemateriale frem til faktura er betalt fullt ut.

5. Kundens spesifikasjoner/bistand

Lingo Access skal oversette fagtermer etter deres vanlige og alminnelige betydning. Alt Kildemateriale skal være lesbart og leveres til Lingo Access i format(er) som angitt på websiden eller muntlig kommunisert. Lingo Access skal ikke være ansvarlig for eventuelle forsinkelser i levering om dette er en følge av at kildemateriale er levert i feil format,

i form av uleselige dokumenter eller skadde datafiler eller som følge av for sen eller ufullstendig levering av kildemateriale.

6. Endringer av kildemateriale når en jobb er igangsatt

Eventuelle endringer i kildemateriale eller endringer dertil vil prises separat om det får følger for Lingo Access' fremdrift av den konkrete oversettelse. Får endringene følger for prising av oppdraget og/ eller leveringstid skal Lingo Access opplyse kunden om dette før endringer settes i verk.

7. Rettelser

Kunden aksepterer at Lingo Access er uten ansvar eller forpliktelse vedrørende feil i oversettelser såfremt ikke Lingo Access mottar skriftlig melding om feilen(e) innen ti (10) dager etter at det ferdige produktet er levert til Kunden. Med feil menes: Utelatelser, feiloversetting, skrivefeil, grammatiske feil og avvik. Lingo Access' plikter å rette feil i ferdige produkter uten ekstra kostnad for kunden- og så snart det lar seg gjøre.

8. Begrensning av ansvar

Lingo Access er ikke ansvarlig for følgeskade, ei heller spesiell eller tilfeldig skade eller tap av noe slag som følge av oversettelser og/ eller tolking utført for kunde. Lingo Access er heller ikke ansvarlig for krav mot kunde fra andre fysiske eller juridiske personer i forbindelse med eller som et resultat av tjenestene som er utført av Lingo Access, uansett hva slags krav det dreier seg om eller på hvilket grunnlag kravet er fremsatt, i kontraktsforholdet eller utenfor kontraktsforholdet eller annet. Dette gjelder selv om Lingo Access på forhånd er blitt underrettet om muligheten for slike skader, og uten hensyn til innholdet i relaterte tilbud og annen dokumentasjon. Lingo Access skal ikke holdes ansvarlig for tap av, skade på eller tilbakelevering av Kildemateriale.

9. Synspunkter og garantier

Lingo Access er ansvarlig for og garanterer for at oversettelsene utføres i henhold til selskapets kvalitetsprosedyrer.

Kunden er ansvarlig for og garanterer for:

- at den eier eller har lisens for Kildematerialet med alle dets bestanddeler,
- at oversettelse av Kildematerialet og utgivelse, distribusjon, salg eller annen bruk av det ferdige produktet ikke krenker noen immateriell eller annen rettighet tilhørende tredjepart.

10. Garantifraskrivelse

Ovennevnte garantier fra Lingo Access erstatter alle andre garantier, direkte eller indirekte, inkludert alle indirekte garantier om salgbarhet og egnethet for et bestemt formål. Lingo Access gir ingen garanti for at bruk av det ferdige produktet eller informasjon relatert til det ferdige produktet ikke medfører krenkninger av immateriell eller annen rettighet tilhørende tredjepart.

11. Heving

Hvis kunde misligholder denne avtalen, har Lingo Access rett til å heve den. Kunde skal betale full pris som angitt i denne avtalen, for tjeneste som er levert og for alt arbeid som måtte være igangsatt. Lingo Access har anledning til å tilbakeholde materiell tilhørende Kunden frem til Kunde har betalt alt tilgodehavende. Hvis Lingo Access misligholder denne avtalen, har kunde rett til å heve den, og Lingo Access skal returnere til kunde alt kildemateriale og alle data

som er levert av kunde, sammen med alt ferdig oversatt materiale. Forsinkelse eller og/ eller manglende levering som følge av force majeure skal ikke regnes som mislighold.

12. Rettigheter

Rettigheter til kildemateriale og (bortsett fra unntakene som beskrives nedenfor) ferdige produkter, også alle immaterielle rettigheter, fagkompetanse og forretningshemmeligheter, er og forblir utelukkende Kundens eiendom.

Uten hensyn til det foregående aksepterer kunde at Lingo Access er eier av:

- alle prosesser, all informasjon, programvare og alle databaser som brukes ved oversetting av Kildematerialet, og
- alle prosesser, all fagkompetanse og alle databaser som er utviklet av Lingo Access i forbindelse med oversettingen av kildematerialet, inkludert alle immaterielle rettigheter, all fagkompetanse og alle forretningshemmeligheter. Det forutsettes at ferdige produkter og opphavsrett, fagkompetanse og forretningshemmeligheter i tilknytning til disse forblir Lingo Access' eiendom (men ikke risiko) inntil Lingo Access har mottatt full betaling for de Ferdige produktene.

13. Konfidensialitet

Arbeid som utføres og informasjon som er gitt av Kunden til Lingo Access behandles konfidensielt. Lingo Access skal ikke på noen måte videreformidle slik informasjon til andre enn Lingo Access' ansatte eller underleverandører som trenger informasjonen i sitt arbeid, uten å ha fått Kundens skriftlige samtykke til dette på forhånd. Bestemmelsene i dette avsnittet skal ikke gjelde i den grad Lingo Access er forpliktet ved lov til å stille slik informasjon til rådighet, eller i den grad slik informasjon er eller blir alminnelig kjent uten at det skyldes Lingo Access.

14. Skadesløshet

Kunden skal erstatte, forsvare og holde Lingo Access og Lingo Access' eiere, styremedlemmer, ansatte, representanter, underleverandører, skadesløse for alle tap, skader, kostnader og utgifter, inkludert rimelige advokatsalærer, som oppstår i forbindelse med eller som et resultat av søksmål, erstatningskrav eller andre krav basert på (i) oppfyllelse av avtalen ved én av partene, (ii) Kundens mislighold av bestemmelser, uttalelser og garantier han har gitt i denne avtalen, (iii) Kundens produksjon, markedsføring, salg eller distribusjon av materiale, (iv) merverdiavgift, toll og andre skatter og avgifter som ilegges av noen myndighet ved Kundens produksjon, markedsføring, bruk, import, lisensiering eller distribusjon av materiale, eller (v) erstatningskrav i forbindelse med at deler av det ferdige produktet krenker immateriell eller annen rettighet tilhørende tredjepart.

15. Særskilt om IT-tjenester

Lingo Access tilbyr IT-tjenester for utvalgte kunder. Lingo Access forbeholder seg retten til å avvise kunder uten begrunnelse. IT-tjenestene som tilbys er bl.a. med ikke begrenset til support, vedlikehold, reparasjon og salg av IT-utstyr, design og utforming av hjemmesider samt domene- og webhoteltjenester. Kunden aksepterer at alle prosesser, alle arbeidsfiler, all fagkompetanse og alle databaser som er utviklet / generert av Lingo Access i forbindelse med IT-tjenester, inkludert alle immaterielle rettigheter, all fagkompetanse og alle forretningshemmeligheter forblir eiendom av Lingo Access. Det forutsettes at leverte produkter og opphavsrett, fagkompetanse og forretningshemmeligheter i tilknytning til disse forblir Lingo Access' eiendom (men ikke risiko) inntil Lingo Access har mottatt full betaling for de ferdige produktene.

15.1. Nærmere om domene- og webhoteltjenester

Lingo Access tilbyr domene- og webhoteltjenester. Disse tjenestene tilbys som abonnementsordning med ett års bindingstid fra bestilling / overtakelse fra annen leverandør. Fornyres abonnement for webhotell ikke gjennom Kunden, kan Lingo Access fjerne kundens data fra serveren etter utløpt periode uten ytterlige varsel. Manglende betaling for webhoteltjenester kan medføre stenging av tilgang til tjenesten og / eller sletting av kundens data. Kunden er selv ansvarlig for sikkerhetskopi. Unnlater Kunden å betale domeneavgift(er) for domene(r) som Lingo Access tilbyr Kunden i forbindelse med domeneabonnement, forbeholder Lingo Access seg retten til å overta eierskap av slike domener.

15.2 Nærmere om support

Lingo Access påtar seg intet ansvar for skade eller tap av data på kundens IT-utstyr ved support / reparasjoner. Kunden er selv ansvarlig for sikkerhetskopi av lagret data. Med mindre annet er avtalt faktureres all support etter medgått til enhver tid gjeldende timesats og minstesats én time.

15.3 Nærmere om hjemmesider

Design, utforming og hosting av hjemmesider forutsetter bruk av Lingo Access som domenetjeneste- og webhotelleverandør med mindre det foreligger særskilte avtaler. Ved design og utforming av hjemmesider har Kunden ikke rett til utlevering av evt. arbeidsfiler med mer jf. punkt 15.

16. Tvister

Eventuelle tvister vedrørende tolkning eller anvendelse av avtalen skal avgjøres etter norsk rett og av norske domstoler. Bergen tingrett avtales som rett verneting.

ooo0ooo

Gjelder fra 8.juli 2011